ניט שולדיג

פון ראפאעל רוביא.
איבערזעצט פון ראזא מישנין.

(שלוס)

א קיילעכדיגער יאהר איז פערשוואונ־דען, וואס האט מיר געבראכט אזוי פיעל גליק און פרייד, זי איז א נייער מענש געווארען. אויב מיין פארס איז געווען א שטיקעל פאראדיז איידער זי איז געקומען, האט זי שוין אין איהר אנווזענהייט אויסגעזעהען ווי דער הימעל אליין. אך, ווי איך האב דאס איהר פערגעטערט, און ווי ליעב זי האט מיר געהאט! איך האב איבר טויזענד מאהל מעהר ליעב געהאט ווי מיין אייגענעס לעבען — און נאך זאגט מיר, אז איך האב איהר ערמארדעט!...

איך האב מיין הויז געמאכט אזוי שעהן און אנגענעהם, ווי נאר מעגליך פאר איהר, איך האב אויסגעפוצט די הויז מיט אלעס, וואס מען האט נור געקענט קריגען פאר געלד, און האב געארדערט די שעהנסטע קליידער פאר איהר, וואס מען האט נור געקענט קריגען און אונזער געגענד. האט זיך איהר פערוואלט האבען טויבען? גוט, און טויבען האט זי שוין געהאט צעהנד־ליגע, האט זי געוואלט א פאר פאוועס, האב איך דורכגעזוכט גאנץ שפאניען און האב געקראגען די שעהנסטע. איהר יעדען וואונש פלעג איך גלייך ערפילען; קיין זאך איז מיר ניט געווען צו שווער פאר איהר. עס האט געשיינט, דאס זי האט זיך געפיהלט זעהר גוט און צופריעדען. איך גלויב, דאס מיר זיינען געווען צושיידט ניט מעהר, ווי שטונדע דורך דעם גאנ־צען יאהר.

זעהר אפט, אין דער פריה, פלעגט זי ארונטערלויפען אין גארטען. שטונדען־לאנג פלעג איך זיצען און ניט קענען אפ־רייסען די אויגען פון איהר און נאכפאל־נענדיג איהר יעדען טריט און קעהר, און טרוימענדיג דאס איך זעה חות׳ן אין גאר־טען פון גן עדן. און ניט קענענדיג זיך מעהר בעהערשען, פלעג איך צולויפען צו איהר, און זי פלעגט מיך אזוי ווי איך וואלט ערשט צוריקגעקומען פון א ווייטע ריזע היים צוויי טעג, זי האט מיר בעגלייט ביז צו מיין שיפעל „דער טרוימער", האט געהאלפען טראגען מיין פעקעל מיט עסען וואר, דעם קרוג מיט וואסער און מיין רעוואלווער. מיט איין פוס אויפ׳ן שיפעל און מיט די אנדערע פיס אויף דער יכשה האב איך איהר צום לעצטען מאהל א קוש געטהאן.

„קום גלייך צוריק, קום גלייך צוריק", האט זי מיר נאכגעשריען מיט טרערען אין די אויגען...

איך בין אונערוואר־טעט צוריקגעקומען דעם נעקסטען אבענד. דער וועטער איז גע־ווען אביסעל קאלטלאך, און ווען איך בין אריינגעשפרונגען פון שיפעל אין מיין גע־ליעבטען גערטענגעדעל, האב איך געציטערט פון קאפ ביז די פיס. פיעלייכט איז דאס געווען א פראפעטישע אויפרעגונג, וואס איז געווען מעהר שולדיג ווי די העלפט, ווען איך בין צוגעקומען צום הויז, האב איך זיך האסטיג אבגעשטעלט ביים טהור, און מיין הארץ, איך האב אליין ניט גע־וואוסט פאר וואס — האט אויסגעהערט צו קלאפען. איך האב זיך אויסגעלאכט פון מיין זאנדערבארער אויפרעגונג און האב אנגעקלאפט. די אלטע אינדיאנערין, וואס האט געדיענט ביי אונז, האט גע־עפענט. זי האט שווייגענדיג צוגעמאכט די טהור הינטער מיר. די גאנצע שטוב איז געווען פערזונקען אין א טויטע שטיל־קייט. עס האט דאן געמוזט זיין ארום 12 די טהור פון שלאפצימער איז געווען אנגעשפארט מיט א שווערען שטהול, דען ווען איך האב א דרעה געטהאן די הענ־טעל און געוואלט אריינגעהן האט זיך די טהור ניט געוואלט עפענען, און דער שטוהל איז אנידערגעפאלען אויף דער ציגעלענער פארלאגע מיט א געוואלדיגען קלאפ, וואס האט מיר דערשראקען. איך האב אריינגעשטעקט די קאפ אינווענ־אינווענציג, האב איך בעמערקט, ווי אימי־צער עפענט דאס פענסטער, און ביין שוואכען שיין פון דער לבנה האב איך בעמערקט די פיגור פון א מאן אין אונ־טערווערעש. ער האט פלינק ווי א קאץ א שפרונג געטהאן אונטען. איך האב מיט׳ן גאנצען כח א שפאר געטהאן די טהור, וועלכע האט זיך ברייט געפענט. איך האב נאר אויספייעט צו כאפען א קוק אויף דעם מאן, וועלכער איז געלאפען איבער די בלומען בייטען, און דער קראך פון מיין רעוואלווער האט אבגעהיילט איבער די טאהלען. אין אן אויגענבליק בין איך שוין אויך געווען אין גארטען און געלאפען נאך דעם אנטלויפענדען פיינגלינג. זעקס מאל האב איך אויסגעשאסען און ניט געטרא־פען. דורך די בלומען בייטען, דורך די גראז און זומפען בין איך געלאפען, פער־ריקט פון וואוטה און צארן. איך האב איהם דעריאגט, און מיט מיין גאנצען כח האב איך געוואלט א ווארף טהאן דעם רעוואלווער אויף זיין פערפלוכטע קאפ. אבער אין דעם אויגענבליק האט זיך מיין פוס פערטשעפעט אן א קוק און איך האב זיך אויסגעצויגען און אריינגעקי־קעלט אין זומפ. בעטויבט פון מיין פלוצ־לונגען פאלען, בין איך פאר א מאמענט געבליבען ליגען אין בלאטע. אבער עס האט געדויערט ניט מעהר, ווי עטליכע סע־קונדען ווי איך בין שוין געווען צוריק אויף די פיס. דער לומפ איז אבער דערווייל אנטלאפען.

מיין שרעקלוכער וואוטה און אייפער־זוכט האט זיך גלייך צופלאקערט געגען מיין ווייב. איך בין געלאפען צוריק צום הויז אזוי שנעל ווי איך בין מיט עטליכע מינוט צוריק געלאפען פון דארט: זי איז דאס־די בעטריגערין, ער איז ניט מעהר ווי אן אינסטרומענט...

ווען איך בין אריין אין שלאפצימער, האב איך פערשלאסען די טיהר הינטער מיר. זי איז נאך אלץ געלעגען אין בעט. די קאפ ארויבערגעדעקט מיט דער קאלדרע, איך האב אנגעצונדען די לאמפ, אוועקגע־לעגט דעם רעוואלווער לעבען בעט און אנכאפענדיג איהר ביי די אקסלען האב איך איהר גענומען טרייסלען ווי א וואהנ־ווינציגער.

„אייידער די שטארבסט זאלסטו מיר זאגען דעם נאמען פון יענעם שורקע", האב איך געשריען: „זאג מיר זיין נאמען! רן הערסט! זיין נאמען, זיין נאמען!"

זי איז געלעגען שטיל, בעוועגלאז; איך האב געפיהלט ווי מיינע אויגען גיסען זיך אן מיט א הייסע, קאכעדיגע פליסיגקייט, וואס איז גיבער געווען בלוט איידער טרע־רען, א ווייטער — נעהמט זיך אין אכט מיינע ווערטער — א ווייטער, ניט איך, האט דאס געמוזט זיין דער טייוועל, ווע־נעס הארץ עס איז צושפרונגען געוואלען פון וואוטה און אויפרעגונג, וועמעס בלוט עס האט געקאכט מיט האס און פעראכ־טונג. אין יענעם מאמענט בין איך ניט גע־ווען טימאטהעא לאפעיי, דער שטילער און געלאסענער גערטנער, דער איינענטהימער פון בלומען־גאטען און דעם סאד פון ארעגדזשעס. איין אנדערער, וועמען איך האב קיינמאהל ניט געקענט, איין אנדע־רער האט זיך ארויסגעזעצט אין מיין הער־פער און האט איהם אנגעפילט מיט די קראפט פון א ברוט און מיט א ווילדען, טייפלישען לוסט צו שלאכטען און צו פערטיליגען מענשיש, בהמות און אלין אין דער וועלט! טימטהעא לאפעיי, דער איינבאכער, עהרליכער גערטנער, וואס האט אוועקגעגעבען זיין גאנצע הארץ און גשמה דיעזער מיידעל, האט גאר ניט גע־האט צו טהאן מיט׳ן מאנסטער, וועלכער האט געדורשט נאך ווארימע בלום...

א כליפען פון אונטער דער קאלדרע האט נאך מעהר צופלאקערט דעם פייער און צארן פון יענעם מענשליכען מאנס־טער. יענער טייוועל, יענער מארד־מא־ניאק, האט גענומען די הילפלאזע מיידער און אחן א פינק פון רחמנות איהר דער־ווארגען. פיין קרעכץ, קיין געוויין האט זיך ניט ארויסגעריסען פון איהר הארצען. איהר ווערהען זיך האט זיך קוים געמערקט דען דעם מאנסטערס כח איז געווען צעהן מאהל שטארקער ווי עס לאזט זיך בע־שדייבען.

ענדליך איז זי געלעגען ווייס און שטיל, ווי א גייסט. די בעסטיע האט רוהיג גע־קוקט אויף איהר און האט א טאפ געטהאן אין בוזעם... זי איז נאך געווען א ביסעל ווארעם דאן איז ער צוגענאנגען צום קא־מאד, ארויסגענומען א לאנגען, שארפען מעסער, אזא וועלכען מען נוצט נור צו קוילען בהמות, און אבציהענדיג די קאלד־רע, האט ער אויפגעעפענט איהר בוזעם, — און א טונקעלער שטראם בלוט האט א נאס געטהאן צו זיין אן ערות צו דעם גרויזאמען פערברעכען פון יענער נאכט.

אוועקלעגענדיג דעם מיט בלוט־פער־

(פארטזעצונג אויף פיידוש 6)

ר. ה. האווארד און קאמפאני לימיטעד ריטשארד ה. האווארד פרעזידענט מאנטריאל

ווייין און ליקערס

די פאלגענדע פרייזען זיינען פאר סחורות וועלכע קענען גלייך געשיקט ווערען. עקספרעס געצאהלט אויף אלע אָרדערס וואס דארפען דעליווערט ווערען אין טאראנטא און אין צפון זייט פון נאָרטה בעי. אין גענענדען פון צפון זייט פון נאָרטה אָדערנאך ווייטער וועסט $1.00 עקסטרא פאר יעדער קיים וועלכעס מוז ווערען געשיקט צוזאמען מיט׳ן אָרדער.

שרייבט נאך די פרייזען אויף קלארעטס, בורגאנדיעס, און ליקערס וועלכע זענען דא ניט אויסגערעכענט

אמעריקאן בודווייזער לאגער—פער בבל. 10 דאו. באטעלס $21.00

קענעדיען וויסקיס

געשיקטע אין קייסעס.

ה. ע. ק. אלד ראי פער קיים	$10.00
גודערהאם און וואָר׳טס ראי	
סיעגראמ׳ס סטאר — א קיים	$9.00
6 באָטעלס — — —	$5.00
4 באָטעלס — — —	$4.00
3 באָטעלס — — —	$3.25
וואָקערס אימפיריאל, — א קיים	$9.50
6 באָטעלס — — —	$5.50
4 באָטעלס — — —	$4.00
3 באָטעלס — — —	3.25
גודערהאם און וואָרטס 1887 ספעשיעל 30 יאהר אלט א קיים	$24.00
גודערהאם און וואָרטס ספעשיעל	
סיגראמ׳ס 83 — א קיים — —	$11.00
6 באָטעלס — — —	$6.00
4 באָטעלס — — —	$4.50
3 באָטעלס — — —	$3.50
וואָקערס קלאב — א קיים — —	$12.00
6 באָטעלס — — —	$7.00
4 באָטעלס — — —	$5.00
אן דראפט	
אלד ראי — 2 גאלאנס — —	$7.50
עקסטרא אלד ראי — 2 גאלאנס	$8.50
ה. ע. ק. וואָקערס אימפיריאל ג. און וו. ספעשיעל סיגראמ׳ס 83	
5 גאלאן פון דיעזע ברענדיס	$22.00
2 גאלאנס — — —	$9.50

איריש וויסקי

גילביע׳ס וויטהראוי — גאלד לייבעל	
א קיים — — — —	$15.00
6 באָטעלס — — —	$8.50
4 באָטעלס — — —	$6.00
פאיערס 3 סווארלאוו — א קיים	$17.00
6 באָטעלס — — —	$9.50
4 באָטעלס — — —	$700
בוירקס, דאנוויל אימפיריאל קוואָרטס פלעשער — א קיים	$21.00
6 באָטעלס — — —	$11.00
4 באָטעלס — — —	$8.00
מאיאלי, אימפיריאל קוואָרטס	
א קיים — — —	$19.00
6 באָטעלס — — —	$10,00
4 באָטעלס — — —	$7.00
מאָיאלא געוועהנליכע קוואָרטס	
א קיים — — — —	$12.50
6 באָטעלס — — —	$7.00
4 באָטעלס — — —	5.00
בוירקס, דאנוויל רעפיוטעט קוואָרטס	
א קיים — — —	$15.00
6 באָטעלס — — —	8.50
4 באָטעלס — — —	6.00
אן דראפט,	
פיין אלד — 2 גאלאן — —	$15.00
עקסטרא פיין 2 גאלאן —	$17.00

ביטערס

איטאליענישע ווערמאוטה, א קיים	$11.00
6 באָטעלס — — —	6.00
4 באָטעלס — — —	4.50
פראנצויזישע ווערוואטה—א קיים	$12.00
6 באָטעלס — — —	$7.00
4 באָטעלס — — —	$5.00

ברענדי

גילביעס 5 סטאר שעמפיין קאָניאק	
א קיים — — — —	$24.00
6 באָטעלס — — —	$13.00
4 באָטעלס — — —	$9.00
קענעסיים 1 סטאר, מארטעלס 1 סטאר	
א קיים — — —	$21,00
6 באָטעלס — — —	$13.00
4 באָטעלס — — —	$8.50
העניעסיעס 3 סטאר, מארטעלס 3 סטאר	
א קיים — — — —	$24.00
6 באָטעלס — — —	$1300
4 באָטעלס — — —	$9.00

רענאלטס׳ס 1 סטאר — א קיים $17.00
6 באָטעלס — — — $9.00
4 באָטעלס — — — $7.00
רענאלט׳ס 3 סטאר וו. ס. א. א קיים $24.00
6 באָטעלס — — — 13.00
4 באָטעלס — — — 9.00
רענאלט׳ס קלאב — א קיים $30.00
6 באָטעלס — — — 17.00
4 באָטעלס — — — 12.00
רענאלטס, 50 יאהר אלט — אקיים $60.00
6 באָטעלס — — — 36.00
ברענדי צום קאָכען — א קיים $14.00
6 באָטעלס — — — 8.00
4 באָטעלס — — — 6.00
סאזע ראק — א קיים 24 פלעשלאך אן דראפט, $15.00
פיין אלד ברענדי, 2 גאלאן פער קיים $17.00

פארט וויין

גילביע׳ס אינוואליד פארט,	
א קיים — — —	$15.00
6 באָטעלס — — —	8.50
4 באָטעלס — — —	6.00
גרעהעמס 4 דייטינגד — א קיים	$13.00
6 באָטעלס — — —	7.00
4 באָטעלס — — —	5.00
ראיאל קראון — א קיים — —	$11.00
6 באָטעלס — — —	6.00
4 באָטעלס — — —	4.50
סופעריאר אלד — א קיים —	$9.00
6 באָטעלס — — —	5.00
4 באָטעלס — — —	4.00
קוקינג — א קיים — —	$8.00
6 באָטעלס — — —	4.50
4 באָטעלס — — —	3.50
פיינעס אלטען פארט אין וואוד פער גאלאן $3.00, $5.00	$7.50

שערי

גילביעס אינוואליד שערי, גילביעס	
מאנטילא שערי — א קיים —	$15.00
6 באָטעלס — — —	8.50
4 באָטעלס — — —	6.00
פיינע אלטע מעקענזיע — א קיים	$13.00
6 באָטעלס — — —	7.00
4 באָטעלס — — —	5.00
ראיאל קראון — א קיים — —	$11.00
6 באָטעלס — — —	6.00
4 באָטעלס — — —	4.50
סופעריאר אלד — א קיים —	$9.00
6 באָטעלס — — —	5.00
4 באָטעלס — — —	4.00
קוקינג — א קיים — —	$8.00
6 באָטעלס — — —	4.50
4 באָטעלס — — —	3.50
פיין אלטע שערי אין וואוד פער גאלאן 3.00, $5.00,	$7.50

ראם

גילביע׳ס גאווערנאר דזשענעראל	
א קיים — — —	$15.00
6 באָטעלס — — —	8.00
4 באָטעלס — — —	6.00
שעריפס פיינסטע ליקערס, א קיים	$50.00
שעריפס פיינע אלטע, א קיים	$17.00
6 באָטעלס — — —	9.50
4 באָטעלס — — —	7.00
אן דראפט,	
פיינע אלט דזשעמייקא 2 גאלאן	$16.00
לאנדאן דאק — א קיים — —	$13.00
6 באָטעלס — — —	7.00
4 באָטעלס — — —	5.00

בוירגאנדיעס

גילביעס רוביקאן (פון אויסטראליען)	
אימפיריאל קוואָרט פלאגאנס	
א קיים — — —	$15.00

סקאטש וויסקי

גילביעס שפעי ראיאל, די עלטסטע וואס מען קען בעקומען	
וואָקערס קילמארנאק, אשער׳ס ספעשיעל רעזענווע, דיוארס בלוי לייבעל.	
וויהייט ענד מעקיי, שעריפס וו. א.	
א קיים — — — —	$16.00
6 באָטעלס — — —	9.50
4 באָטעלס — — —	7.00
גילביעס 3 דזשיעס,	
דיוארס ספעשיעל, אשער׳ס א. וו. ג	
בוקנאנס הייטע סעלד — א קיים	$15.00
6 באָטעלס — — —	8.50
4 באָטעלס — — —	6.00
שעריפס 20 יאהר אלט, — א קיים	$25.00
דיוארס ספעשיעל ליקער	
וואָקערס קילמארנאק, רויטער לייבעל	
א קיים — — —	$18.00
6 באָטעלס — — —	10.00
4 באָטעלס — — —	7.50
דיוארס עקסטרא ספעשיעל ליקער	
א קיים — — —	$20.00
6 באָטעלס — — —	11.00
4 באָטעלס — — —	8.00
קילמארנאק בלעק לייבעל, א קיים	$22.50
6 באָטעלס — — —	12.00
4 באָטעלס — — —	9.00
פערפעקשאן, בלעק און וויהייט, אשערס גרין סטריפ, בלאק לידם, גאלד לייבעל	
דזשאהן הייג, גאלד לייבעל, א קיים	$17.00
6 באָטעלס — — —	9.50
4 באָטעלס — — —	7.00
ביזלאקס לייד׳ס, אימפיריאל קוואָרטס	
א קיים — — —	$21.00
6 באָטעלס — — —	11,00
4 באָטעלס — — —	8.00
פאולדס קרייעס, אימפיריאל קוואָרטס	
א קיים — — —	$19.00
6 באָטעלס — — —	10.00
4 באָטעלס — — —	7.00
דאפיעס פיור אלד וויסקי, א קיים	$15..00
6 באָטעלס — — —	8.50
4 באָטעלס — — —	6.00
אן דראפט,	
פיין אלד — 2 גאלאן פער קיים	$14.00
עקסטרא פיין — 2 גאלאן א קיים	$17.00
פאָדלס קרייעס — א קיים —	$12.00
6 באָטעלס — — —	7.00
4 באָטעלס — — —	5.00

דזשין

גילביעס דראי, גילביעס אלד טאם	
גאָרדאנס דראי, בוירנעט׳ס דראי	
א קיים — — —	$12.50
6 באָטעלס — — —	7.00
4 באָטעלס — — —	5.00
גילביעס פלימאוטה — א קיים	$13.50
6 באָטעלס — — —	7.50
4 באָטעלס — — —	5.50
בוטה׳ס אלד טאם, קאיטעס פלימאוטה	
א קיים — — —	$15.00
6 באָטעלס — — —	8.00
4 באָטעלס — — —	6.00
ראם סלאו דזשין — א קיים —	$16.00
6 באָטעלס — — —	8.50
4 באָטעלס — — —	6.00
האלאנד דזשיען, דעקייפער	
א קיים (15 קוואָרטס)	$21.00
6 קוואָרטס — — —	$10.00
4 קוואָרטס — — —	$7.00
וואלפ׳ס שנאפס, — א קיים —	$13.00
6 באָטעלס — — —	7.00
4 באָטעלס — — —	6.00

קלארעטס

גילביעס שאטאו לאודענע, גאלד מעדאל	
א קיים — — —	$12.00
6 באָטעלס — — —	7.00
4 באָטעלס — — —	5.00

אסאָרטירטע קייסעס — 12 באָטעלס — לויט דעם פרייז פון יעדער קיים. א סאָרטירטע האלבע קייסעס לויט די 6 באָטעלדיגע פרייזען.

נעלד מוז געשיקט ווערען צוזאמען מיט יעדען אָרדער, דערפאר וויל סי. אָ. די. אוז ניט ערלויבט, אויב איהר וועט שיקען מעהר נעלד ווי נויטיג וועט עס ווערען געשיקט צוריק, אָדער ארויפנעשטעלט צו איי ער הרעדיט, אויב איהר געפינט ניט אין דער אויבערשטער ליסטע די ברענדיס וועלכע איהר גלייכט, שרייבט אונז און מיר וועלען אייך צושיקען די פרייזען.

R. H. HOWARD & CO., Ltd.

Wine and Spirit Merchants
87 St. Peter St.

Richard H. Howard, President
Montreal, Quebec

צוליעב דעם וואס אלע אראנזש־מענטס האבען ניט געקענט פער־ענדיגט ווערען אין צייט, וועט דער קעמפיין פון דער

פעדעריישאן אף דזשואיש טשאריטיס

אנגעפיהרט ווערען אנהויבענדיג זונטאג דעם 18־טען פעברואר 1917

און ענדיגען פרייטאג דעם 29־טען פעדעריישאן אף דזשואיש טשא־ריטיס אף טאראנטא

עדמאנד שייער־טשערמאן
אברהם קאהען־סעקרעטערי